



のんびり前向きことわざ

案ずるより生むが易し

Giving birth to a baby is easier than worrying about it.

(編集部訳：子供を産むことは、子供を産むことについて心配することよりも、簡単である)

編集部
コメント

悩みすぎてなかなか前に進めない時、たまには心配をしないで、一歩進んでみてください。意外にうまく行くかもしれません。

浮世は廻り持ち

Fortune knocks once at least at every man's gate.

(編集部訳：幸運はすべての人の戸口に少なくとも一度は訪れる)

編集部
コメント

人生の苦楽・貧富は人から人へ受け継がれていきます。いつか幸運が玄関を叩く日が来るのを楽しみに毎日過ごしていきたいもの。

果報は寝て待て

Everything comes to those who wait.

(編集部訳：待つ人には全てがやってくる)

編集部
コメント

言い回しも英語日本語でほぼ同じですね。人事を尽くした上で待つ、という前提がありますから、何もしないで待つではありませんよ。

塩をこぼしてしまったら不幸になる？！

If you spill some salt, you must take a pinch of the spilled salt and throw it over your left shoulder.

(編集部直訳：塩をこぼしてしまったら、こぼした塩をつまみとって、左肩からまかななければならない)

【不幸とされるいわれ】塩は昔から、悪を追い払い浄化する存在とされてきました。実際にローマでは昔、兵士の給料は塩で支払われていました(“salary”の語源とされています)。現在も医療では、防腐剤として長く使用されており、また魔術、儀式や迷信においては浄化や悪魔を追い払うために使われもします。そのような価値のある塩をこぼすのは、もったいない、いずれ危害に見舞われるかもしれない、だから拾って浄化しなければならないとされています。